العوم في المحيط

آنيا بامبيرغ

Floating into the Ocean

Anja Bamberg

2023

تشكيل 2023 © كافة حقوق النشر محفوظة

تشكيل
ص.ب. 122255, دبي، الإمارات العربية المتحدة
هاتف 3313 336 4 971 +
بريد إلكتروني tashkeel@tashkeel.org

معرض "العوم في المحيط"
للفنانة آنيا بامبيرغ في تشكيل الفهيدي، من 24 فبراير لغاية 5 مارس 2023.

Copyright © Tashkeel 2023. All rights reserved.

Tashkeel
PO Box 122255, Dubai, United Arab Emirates
T +971 4 336 3313
E tashkeel@tashkeel.org

'*Floating into the Ocean*' by Anja Bamberg took place at Tashkeel (Al Fahidi)
from 24 February to 5 March 2023.

tashkeel.org

4 نبذة عن تشكيل
About Tashkeel

6 نبذة عن "برنامج الفنان المقيم" في تشكيل
About The Tashkeel Residency Programme

8 بيان المعرض
About the Exhibition

10 نبذة عن الفنانة, بيان الفنانة
Artist's Biography & Statement

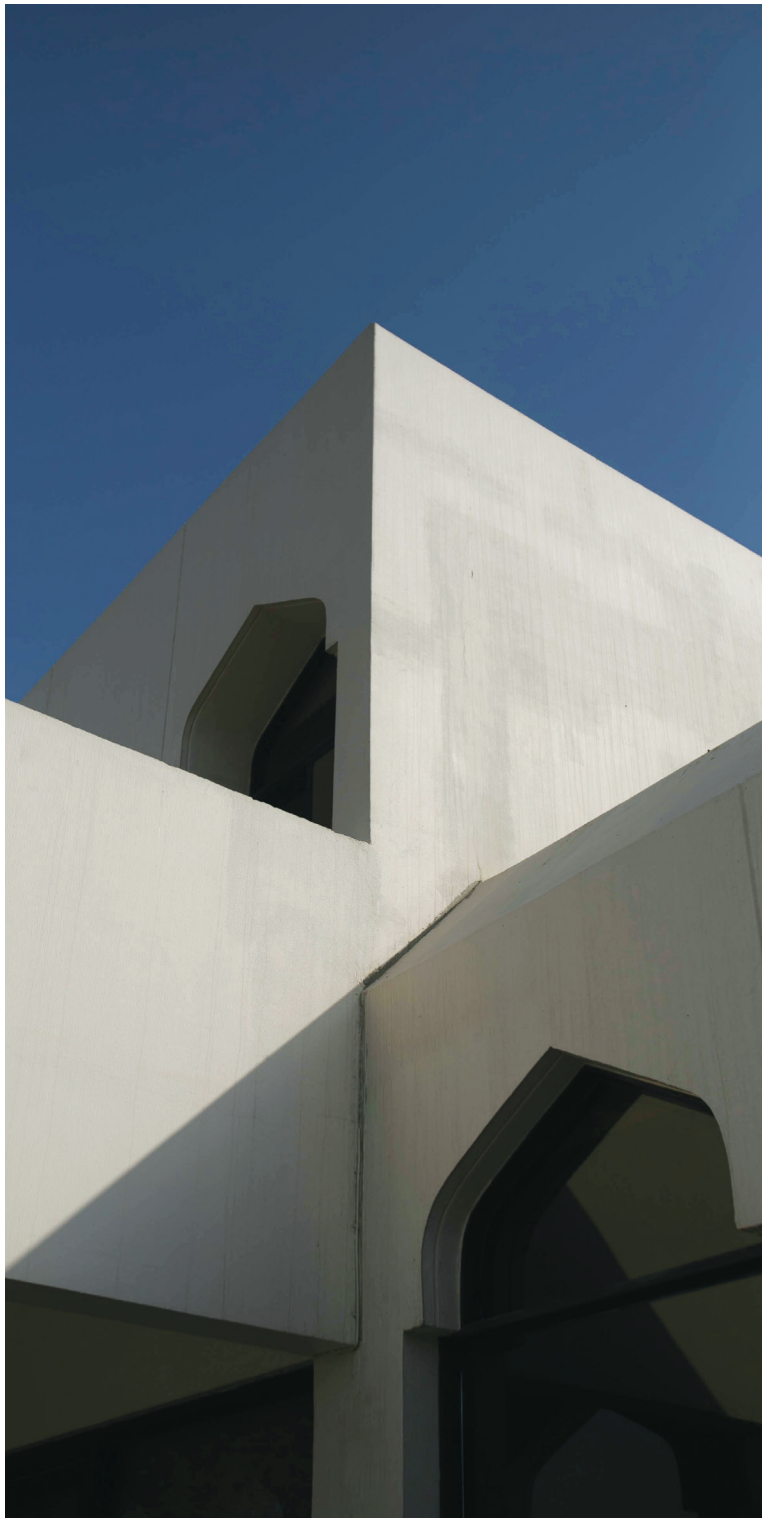
12 العوم في المحيط للفنانة
Floating into the Ocean

16 مجموعة شعرية
Poetry

24 الأعمال المعروضة
Exhibited Works

36 البرنامج التفاعلي
Exhibition Programme

37 شكر وتقدير
Acknowledgements



تاشكيل
Tashkil

About Tashkeel

Established in Dubai in 2008 by Lateefa bint Maktoum, Tashkeel seeks to provide a nurturing environment for the growth of contemporary art and design practice rooted in the UAE. Through multi-disciplinary studios, work spaces and galleries located in both Nad Al Sheba and Al Fahidi, it enables creative practice, experimentation and dialogue among practitioners and the wider community. Operating on an open membership model, Tashkeel's annual programme of training, residencies, workshops, talks, exhibitions, international collaborations and publications aims to further practitioner development, public engagement, lifelong learning and the creative and cultural industries.

Tashkeel's range of initiatives include: **Critical Practice**, which invites visual artists to embark on a one-year development programme of studio practice, mentorship and training that culminates in a major solo presentation; **Tanween**, which takes a selected cohort of emerging UAE-based designers through a nine-month development programme to take a product inspired by the surroundings of the UAE from concept to completion; **MakeWorks UAE**, an online platform connecting creatives and fabricators to enable designers and artists accurate and efficient access to the UAE manufacturing sector; **Exhibitions & Workshops** to challenge artistic practice, enable capacity building and grow audience for the arts in the UAE; and the heart of Tashkeel, its **Membership**, a community of creatives with access to facilities and studio spaces to refine their skills, undertake collaborations and pursue professional careers.

Visit **tashkeel.org | make.works/uae**

نبذة عن تشكيل

أسّست لطيفة بنت مكتوم مركز تشكيل بدبي في العام 2008، وهو مؤسسة توفّر بيئةً حاضنة لتطوّر الفن المعاصر والتصميم في الإمارات العربية المتحدة. ويفسح المركز المجال أمام الممارسة الإبداعية والتجريبية والحوار بين الممارسين والمجتمع على نطاقٍ واسع، إذ يوفر استوديوهات متعددة التخصصات، ومساحات للعمل ومعارض في مقرّه الرئيسي في ند الشبا وفي حي الفهيدي التراثي في منطقة دبي القديمة. يعتمد مركز تشكيل نموذج العضوية المفتوحة ويهدف برنامجه السنوي الذي يشمل برامج تدريبية، وبرامج إقامة، وورش عمل، ومناقشات وندوات حوارية، ومعارض، وعقد شراكات دولية وإصدارات مطبوعة ورقمية، إلى دعم عملية تطوير مهارات الممارسين الفنيين، والتفاعل المجتمعي، والتعلم المستمر، وتعزيز الصناعات الإبداعية والثقافية.

وتشمل مجموعة مبادرات تشكيل: **"الممارسة النقدية"**، وهو برنامج مفتوح للفنانين التشكيليين يمتد لعام واحد، يتخلله العمل في الاستوديوهات، بالإضافة إلى الإرشاد والتدريب والذي يثمر في نهايته عن تقديم معرض منفرد. أمّا مبادرة **"تنوين"**، وهي برنامج تطويري يمتد لاثني عشر شهراً، يضم مجموعة من المصممين الناشئين في الإمارات العربية المتحدة، يطوّرون خلاله منتجاً مستلهماً في جوهره من البيئة الإماراتية. أمّا مبادرة **"ميك ووركس الإمارات"**، فهي منصة رقمية تهدف إلى تعزيز الروابط بين العقول المبدعة والمصنّعين لتمكين المصممين والفنانين من الدخول إلى قطاع الصناعة في الإمارات العربية المتحدة بدقة وفعالية. كما يشمل المركز برامج **"المعارض وورش العمل"** للمشاركة في الممارسة الفنية، ودعم بناء القدرات وزيادة القاعدة الجماهيرية لمحبّي الفنون في الإمارات العربية المتحدة. ويعتبر **"برنامج العضوية"** القلب النابض لمركز تشكيل، وهو مجتمع للعقول المبدعة، يمكّن أعضاءه من استخدام المرافق والاستوديوهات والمساحات المتوفرة لصقل مهاراتهم، والاستفادة من فرص التعاون المشتركة، وتطوير مسيرتهم الفنية.

تفضّلوا بزيارة **tashkeel.org | make.works/uae**

نبذة عن برنامج الفنان المقيم في تشكيل

توفر برامج الإقامة الوقت والمساحة الملائمة، بعيداً عن البيئة والالتزامات المعتادة للشروع في رحلات التطوير الذاتي على الصعيد المهني. منذ افتتاحه في العام 2008، قام "تشكيل" بتسهيل إقامات لـ 81 فناناً وقيّماً ومصمماً من أكثر من 30 دولة.

يتكون البرنامج من ثلاثة أقسام رئيسية: أولاً، برنامج الفنان المقيم للممارسين الأجانب في تشكيل (ند الشبا) في دبي لمدة تتراوح بين 4 و12 شهراً، وتتألف من التدريس والبحث والتجربة وإنتاج مجموعة عمل جديدة؛ ثانياً، برنامج الفنان المقيم لمدة شهرين في "تشكيل" (الفهيدي) تسفر عن محصلة عامة للممارسين المقيمين في الإمارات العربية المتحدة؛ وثالثاً، الفرص الدولية للممارسين المقيمين في الإمارات العربية المتحدة، والتي نتج عنها حتى الآن إقامات في اليابان والمملكة المتحدة والولايات المتحدة الأمريكية.

خريجو برنامج الفنان المقيم في "تشكيل" (2008-2023) مدرجون أدناه.

عباس أخافان (كندا)
ألكساندرا ماكغيلب (المملكة المتحدة)
ألكساندر دا كونيا (البرازيل)
ألونسا غيفارا (تشيلي)
أمارتي غولدينغ (المملكة المتحدة)
أميرة محرز (مصر)
عمار العطار (الإمارات العربية المتحدة)
آمنة المدني (الإمارات العربية المتحدة)
أمري غروشر (ألمانيا)
أريج قاعود (فلسطين)
آنيا بامبيرغ (ألمانيا)
آيا ساكودا (اليابان)
بهنوش فياز (ألماني)
بيرينيس ساليو (فرنسا)
شفا غدار (لبنان)
شارل (بلجيكا)
كريستيان سيفيرس (ألمانيا)
كريستين مولر (النمسا)
دنيز أوستر (تركيا)
دينا دانيش (مصر)
ابتسام عبد العزيز (الإمارات العربية المتحدة)
إل سيد (تونس)
أوجينيو بيركوسي (إيطاليا)
فاري برادلي كريس ويفر (المملكة المتحدة)
فاي ماكول (المملكة المتحدة)
فيصل باغريش (الجزائر)
هديه بدري (الإمارات العربية المتحدة)

هند بن دميثان (الإمارات العربية المتحدة)
هند مزينة (الإمارات العربية المتحدة)
إيمان السيد (فلسطين)
إينيس خ. بيدراس (إسبانيا)
إيبيك أولوسوي أكغول (تركيا)
إيفان تشفيتش (إيطاليا)
إيواتا هواريا (اليابان)
جينيفر إيبكيل (تركيا)
جيسيكا مين (البرازيل)
جو نعمة (لبنان)
خوسيه ليرما (إسبانيا)
الجميري (الإمارات العربية المتحدة)
لمياء قرقاش (الإمارات العربية المتحدة)
لونغينوس ناغيلا (كينيا)
لويس إنريكي لوبيز - تشافيز (كوبا)
لجين رزق (الإمارات العربية المتحدة)
ليديا ورحمان (الجزائر)
مجدي مصطفى (مصر)
ميثاء دميثان (الإمارات العربية المتحدة)
مارينا باريس (إيطاليا)
مريم القاسمي (الإمارات العربية المتحدة)
مهرانة أتاشي (إيران)
مايكل براي (كندا)
مو رضا (هولندا)
محمد أحمد إبراهيم (الإمارات العربية المتحدة)
موزة المطروشي (الإمارات العربية المتحدة)
مستيريوس كيوب (المملكة المتحدة)

نادية عياري (تونس)
ناصر نصر الله (الإمارات العربية المتحدة)
ناتاليا كونفورتي (فرنسا)
نجوم الغانم (الإمارات العربية المتحدة)
باولا أنزيكه (إيطاليا)
ريم فلكناز (الإمارات العربية المتحدة)
رحيم القاضي (الولايات المتحدة الأمريكية)
روبرتو لوباردو (الولايات المتحدة الأمريكية)
رولف جيغولد (ألمانيا)
ربى الأعرجي (العراق)
روبن سانشيز (إسبانيا)
سلامة نصيب (الإمارات العربية المتحدة)
سارة الحداد (الإمارات العربية المتحدة)
سيباستيان غريف (ألمانيا)
شيخة المزروع (الإمارات العربية المتحدة)
شما العامري (الإمارات العربية المتحدة)
شارمين سيد (باكستان)
صنوج دي (الهند)
تالين هزبر (سوريا)
توباياس كولير (المملكة المتحدة)
فالنتين دييغو (إيطاليا)
والن مابونديرا (زيمبابوي)
ياديشينما أوكوها - كالو (نيجيريا)
يودي نور (إندونيسيا)
يوكي تسوكياما (اليابان)
زينب الهاشمي (الإمارات العربية المتحدة)
زهرة أوبوكو (غانا)

About The Tashkeel Residency Programme

Residencies offer time and space away from usual surroundings and obligations to embark on journeys of personal growth and professional development. Since Tashkeel first opened its doors in 2008, it has facilitated residencies for 81 artists, curators and designers from over 30 countries.

The programme consists of three key strands: Firstly, residencies for overseas practitioners at Tashkeel (Nad Al Sheba) in Dubai for between four and 12 months, consisting of teaching, research, experimentation and the production of a new body of work; Secondly, two-month residencies at Tashkeel (Al Fahidi) leading to a public outcome for UAE-based practitioners; and thirdly, international opportunities for UAE-based practitioners, which has resulted so far in residencies in Japan, UK and USA.

The Tashkeel Residency alumni (2008–2023) are listed below.

Abbas Akhavan (Canada)
Alexandra MacGilp (UK)
Alexandre da Cunha (Brazil)
Alonsa Guevara (Chile)
Anja Bamberg (Germany)
Amartey Golding (UK)
Amira Mehraz (Egypt)
Ammar Al Attar (UAE)
Amna Al Madani (UAE)
Amre Groszer (Germany)
Areej Kaoud (Palestine)
Aya Sakoda (Japan)
Behnoosh Feiz (Germany)
Bérénice Saliou (France)
Chafa Ghaddar (Lebanon)
CharLes (Belgium)
Christian Sievers (Germany)
Christine Müller (Austria)
Deniz Üster (Turkey)
Dina Danish (Egypt)
Ebtisam Abdulaziz (UAE)
eL Seed (Tunisia)
Eugenio Percossi (Italy)
Fari Bradley / Chris Weaver (UK)
Fay McCaul (UK)
Fayçal Baghriche (Algeria)
Hadeyeh Badri (UAE)
Hind Bin Demaithan (UAE)
Hind Mezaina (UAE)
Iman Al Sayed (Palestine)
Inés J Pedras (Spain)
Ipek Ulusoy Akgül (Turkey)
Ivan Civic (Italy)
Iwata Houraiya (Japan)
Jennifer Ipkel (Turkey)
Jessica Mein (Brazil)
Joe Namy (Lebanon)
José Lerma (Spain)
Jumairy (UAE)
Lamia Gargash (UAE)
Longinos Nagila (Kenya)
Luis Enrique Lopez-Chavez (Cuba)
Lujaine Rezk (UAE)
Lydia Ourahmane (Algeria)
Magdi Mostafa (Egypt)
Maitha Demithan (UAE)
Marina Paris (Italy)
Maryam Al Qassimi (UAE)
Mehraneh Atashi (Iran)
Michael Bray (Canada)
Mo Reda (Holland)
Mohammed Ahmed Ibrahim (UAE)
Moza Al Matrooshi (UAE)
Mysterious Cube (UK)
Nadia Ayari (Tunisia)
Nasir Nasrallah (UAE)
Natalya Konforti (France)
Nujoom Al Ghanem (UAE)
Paola Anziché (Italy)
Reem Falaknaz (UAE)
Rheim Alkadhi (USA)
Roberto Lopardo (USA)
Rolf Giegold (Germany)
Ruba Al Araji (Iraq)
Ruben Sanchez (Spain)
Salama Nasib (UAE)
Sara Al Haddad (UAE)
Sebastian Graefe (Germany)
Shaikha Al Mazrou (UAE)
Shamma Al Amri (UAE)
Sharmeen Syed (Pakistan)
Sunoj D (India)
Talin Hazbar (Syria)
Tobias Collier (UK)
Valentin Diego (Italy)
Wallen Mapondera (Zimbabwe)
Yadichinma Ukoha-Kalu (Nigeria)
Yudi Noor (Indonesia)
Yuuki Tsukiyama (Japan)
Zeinab Al Hashemi (UAE)
Zohra Opuku (Ghana)

نبذة عن المعرض

يزخر كوكبنا بالكثير من الموارد، لكننا نسيء استخدامها ونهدرها ونضيّعها على أنفسنا جميعاً.

تعد المياه أهم مواردنا على الإطلاق، وهي تغطي 71٪ من سطح الأرض وتشكّل شبكة مترابطة من المياه الجوفية والممرات المائية والمحيطات والبحار والأنهار. وتلعب هذه الشبكة، إلى جانب الرطوبة الجوية والقمم الجليدية الدائمة والأنهار الجليدية، دوراً كبيراً في تنظيم مناخ كوكبنا.

ومع ذلك، نسيء استخدام هذا المورد الثمين؛ حيث إن تلوث المجاري المائية، وجهود الإنسان لإعادة توزيع تدفقها، وتأثير تغير المناخ، جميعها تشكل تهديداً جدياً لمستقبلنا. وتعتبر المياه التجلّي الأبرز لآليات الطبيعة في مقاومة هذه التغييرات، حيث تتزايد التقارير عن هطول أمطار غزيرة وحدوث فيضانات مدمرة في بعض مناطق العالم، بينما تعاني مناطق أخرى في المقابل من موجات جفاف غير مسبوقة. ومع أن البحث العلمي أتاح لنا اكتساب معرفة واسعة بشأن المورد الثمين، ولكننا دوماً ما نفشل في اتخاذ الإجراءات التصحيحية اللازمة.

لم يتوقف البشر يوماً عن إلحاق الضرر بالنظام البيئي للأرض من خلال الاستخدام المفرط لموارد الطبيعة. ولحسن الحظ، تم بالفعل إعلان المعركة ضد الاستخدام الواسع للمواد البلاستيكية (حيث تم على سبيل المثال حظر أو تقييد استخدام الأكياس البلاستيكية ذات الاستخدام الواحد في العديد من البلدان مثل دولة الإمارات)، ويساعد ذلك بطبيعة الحال في خفض مستويات تلوث البحار وتقليل استخدام المواد غير القابلة للتحلل. ويعود الفضل للعديد من المبادرات في زيادة التوجه لاستخدام الأكياس الورقية. ومع ذلك، نادراً ما يتم إعادة استخدام هذه الأكياس، وغالباً ما ينتهي بها المطاف في سلة المهملات بعد شراء الاحتياجات من متجر بقالة أو وتوصيل وجبة طعام.

كان هدفي في أول برنامج إقامة فنية فردية في "تشكيل" هو استكشاف جمال المياه من خلال إعادة استخدام الأوراق المهملة، والتعبير عن روح الاستدامة في مواجهة ثقافة الرمي المترسخة في المجتمع.

بعد انتقالي إلى دبي قبل عام ونصف، سرعان ما اكتشفت أنني غي ر قادرة على التخلص من الأكياس الورقية التي أحصل عليها. لذا بدأت بتقطيعها واستخدام وجهها الخلفي كسطح للرسم، ونجح الأمر بشكل مدهش. وقد أردت تكرار الأمر في رسم لوحاتي المائية، واخترت لها شكلاً دائرياً باعتبار أن الدائرة تعد شكلاً قائماً بذاته ورمزاً عالمياً للأنوثة والخصوبة والطاقة الكونية. ولهذا ربطتها بمفهوم الاستدامة، واخترت استكشافها من خلال ممارستي الفنية. وقد سحرتني فكرة تقطيع الورق من ناحية تخريب مادة موجودة لإعادة استخدامها في خلق شيء جديد. وعلى نحو مماثل، فإن اللون الأزرق يزخر بالمفاهيم الرمزية المرتبطة بالماء والسماء؛ حيث يدل على اتساع الأفق، والسلام الداخلي، والهدوء، والوئام. وقد أردت من خلال هذه الأفكار التعمق أكثر في استكشاف مفاهيم إعادة الخلق ووحدة التكوين.

كثيراً ما تفرض علينا الحياة أن نتخلى عن أشياء محددة لصالح ظهور أشياء أخرى. وإذا فشلنا في مواكبة التغيير أو تعديل سلوكنا، فسنبقى عالقين في مكاننا. ولطالما ترددت في مخيلتي العبارة القائلة بأن "التغيير قد يكون هو الفرصة التي ننتظرها". وآمل أن يتمكن الآخرون عن طريق هذا المعرض من إدراك المسائل التي شغلت تفكيري على مدار الثمانية عشر شهراً الماضية، وأن يختاروا إحداث تغيير إيجابي في طريقة عيشهم.

About the Exhibition

Our planet possesses vast resources yet we exploit them, abuse and waste them to the detriment of all.

One of our most important resources is water. It covers 71 per cent of the earth's surface; an interconnecting system of aquifers, waterways, oceans, seas and rivers. These together with airborne humidity and the permanent ice caps and glaciers regulate the climate of our planet.

Yet we exploit this precious resource. The pollution of waterways, man's efforts to redistribute its flow and the impact of climate change, pose a powerful threat to our futures. Nature is already fighting back, using water to regulate. Reports of massive rainfalls and floods in some parts of the world are escalating. While, on the other hand, continents are experiencing unprecedented droughts of extreme intensity. Scientific research has given us extensive knowledge of this most precious element, but we fail to take the remedial action required.

Time and time again, humanity is deliberately harming the entire ecological system through the excessive use of Nature's materials and resources. Fortunately, the battle has already been declared against the widespread use of plastic (single-use plastic bags , for example, has been banned or severely restricted by many countries such as the UAE). This will help reduce marine pollution and the use of non-biodegradable products. Thanks to multiple initiatives, people are increasingly turning to paper bags. However, even these are rarely re-used, often ending up in the trash after a single supermarket purchase or food delivery.

During the Tashkeel First Solo Residency, my intention was to explore the beauty of water through the use of waste paper, expressing the spirit of sustainability while counteracting the throwaway culture entrenched in today's society.

When I moved to Dubai a year-and-a-half ago, I soon found myself unable to throw away the paper bags that fell into my possession. So I began to cut them up, using the back as a surface for painting, which worked surprisingly well. However, I wanted to do pursue this further for my water-paintings so I decided to focus on a round format.

The circle is a self-contained shape and a universal symbol of femininity, fertility and divine energy. This I equated with sustainability and chose to explore it within my art practice. Through the action of tearing paper – the destruction of an existing material to be reformed into something new – fascinated me. Similarly, the colour blue is laden with symbolism associated with water and sky. It denotes the vastness of the horizon as well as inner peace, tranquillity and harmony. These notions of rebirth and unity were ideas I wanted to further investigate.

Again and again in life we have to give up and let go so that something else can emerge and grow. If we fail to embrace change and alter our actions, we shall remain at a standstill. A phrase that has accompanied me for many years has been, 'A change can be the chance'. Through this exhibition, I hope others will connect to the issues that have pre-occupied me for the last 18 months and choose to make a positive change in the way they live.

Artist's Biography

Anja Bamberg is an artist and art therapist who grew up next to the Baltic Sea. She holds a Master's of Art and a MA in Art and Design Therapy from the Academy of Fine Art and Ludwig Maximilians University in Munich, Germany.

Alongside a career as an Art Therapist, Anja has pursued her personal arts practice focusing on painting where the sea has played an essential part for the last 20 years or more. She boldly reaches for colour, loves to see the sheen of oil paint on canvas. In large-format paintings she is always looking for the greatest possible contrast, but without losing sight of the aesthetic approach.

Her art is characterised by works oriented to her current environment. She is a winner of the 2022 Nikon Women who Wander contest.

السيرة الذاتية للفنانة

آنيا بامبيرغ هي فنانة ومعالجة فنية نشأت بالقرب من بحر البلطيق؛ تحمل شهادة الماجستير في الفنون وشهادة الماجستير في العلاج بالفنون والتصميم من أكاديمية الفنون الجميلة وجامعة لودفيغ ماكسيميليان في ميونيخ، ألمانيا.

وإلى جانب مسيرتها المهنية كمعالجة فنية، تابعت بامبيرغ ممارستها الفنية الشخصية مع التركيز على الرسم حيث شكّل البحر جزءاً أساسياً دائماً في فنها على مدار العشرين عاماً الماضية. تتطلع آنيا بجرأة إلى اللون، وتحب إظهار لمعان الطلاء الزيتي على القماش. وتحرص في لوحاتها الكبيرة دوماً على إبراز أكبر قدر من التباين، مع التركيز على الجانب الجمالي في أعمالها.

يتميز فنها بأعمال مستوحاة من بيئتها الحالية. فازت بامبيرغ بمسابقة التصوير التي نظمتها كاميرا نيكون في العام 2022 تحت عنوان "نساءٌ هائمات".

Artist's Statement

Water has played an important role in my visual arts practice for the last 20 years. This is perhaps due to having grown up by the sea – it continues to fascinate me even to this day. In recent years and following my move to the UAE, I expanded my gaze to a seemingly opposite subject – the desert. Both often appear in my work, separately and together.

My art is characterised by the nature and beauty of the natural environment. Expressed as paintings and drawings, I find both techniques equally intense, allowing me to weave them into several layers and on different mediums.

My preferred materials are oil and acrylic combined with oil pastels, pencils and markers. In addition to canvas and paper, I'm curious to try non-traditional painting surfaces as part of my goal is to draw attention to the advancing climate crisis; hence why I currently experiment with paper-making and recycled materials.

بيان الفنانة

لعب الماء دوراً محورياً في ممارستي الفنية على مدار العشرين عاماً الماضية. أغلب الظنّ أنّ ذلك يعود لنشأتي قرب البحر – الذي ما زال يأسر قلبي إلى الآن. في السنوات الأخيرة وبعد انتقالي إلى دولة الإمارات، تجاوزت حدود البحر في أعمالي إلى موضوعٍ يبدو معاكساً تماماً وهو – الصحراء. وغالباً ما يظهر كلاهما في لوحاتي، إما معاً أو بشكلٍ منفصل.

يغلب على أعمالي موضوع الطبيعة وجمال البيئة الطبيعية. وأعبّر عن ذلك بالرسومات واللوحات، وأعتقد أنّ كلتا الطريقتين تتمتعان بالقدر نفسه من التأثير وتتيحان لي استخدامهما معاً على طبقات عدة ووسائط مختلفة.

وأفضّل تحديداً جمع الألوان الزيتية والأكريليك مع ألوان الباستيل الزيتية وأقلام الرصاص وأقلام التحديد. وبالإضافة إلى القماش والورق، ينتابني الفضول لتجربة أسطح رسم غير تقليدية كجزءٍ من سعيي إلى لفت الانتباه لأزمة المناخ المتفاقمة؛ ولهذا أقوم حالياً بتجربة صنع الورق والمواد المعاد تدويرها.

"العوم في المحيط"
للفنانة آنيا بامبيرغ

التقت الفنانة فاسوندهارا نانافاتي بآنيا بامبيرغ خلال معرض جماعي في دبي. ولم تكونا تعلمان أن المحادثات القصيرة بينهما ستكون بداية سلسلة من اللقاءات وفاتحة صداقة متنامية بينهما.

تبعث آنيا شعوراً بالهدوء والسكينة، فتُشجع محدِّثها للانفتاح على الحوار. وقد شعرنا برابط فوري بيننا منذ اللقاء الأول. وبقينا على تواصل مستمر عبر الإنترنت. وعندما انتقلت لاحقاً إلى دبي، بدأنا الرسم معاً.

تنطوي دبي على مزيج غني من الثقافات. وعلى امتداد هذه المقتطفات الأدبية، ثمة هوية بصرية فريدة تسري عبر ممرات منطقتي السيف والفهيدي، وقد جمعنا معاً شغف مشترك بالفن وبهذه المساحات الجميلة. ترسخت علاقتنا خلال جلسات الرسم الاعتيادية وتبادل القصص أثناء تناول شاي الكرك. وقد أردنا قبل عودتي إلى الهند أن نخلق ذكرى تعبر عن محبتنا لهذه المدينة ومساحاتها الرائعة. وقادنا ذلك إلى إبداع عمل "تأويل دبي" الذي شكّل مزيجاً من أساليب الرسم الخاصة بكل منا. واستمرت بعد ذلك لقاءاتنا الفنية أسبوعياً، وإن بشكل رقمي، لنتشارك معاً تجاربنا الفنية.

خلال حواراتنا وعملنا سوياً على المشروع، أدركتُ مدى قدرة آنيا على ابتكار وتنفيذ الأفكار بسهولة تامة؛ وعلى تحقيق ذلك التوازن الفريد بين الانخراط الكامل في العمل وترك الأمور على سجيتها (وهذه من أهم المزايا التي قد يتمتع بها الفنان والإنسان عموماً). وينعكس حب آنيا للألوان والخطوط الجريئة بشكل لافت جداً في أعمالها. ولطالما كان المحيط جزءاً من إبداعاتها تماماً كما في حديثها عنه بروح طفولية. وقد أصبحت تجاربها مع الأماكن التي عاشت فيها جزءاً لا يتجزأ من ممارستها الفنية.

إن بساطة الفكرة وعمق التجربة هما ما يجعلان أعمالها الفنية مميزة للغاية. ومن هذه الإبداعات عملها الفني "ماء" الذي عملت عليه خلال مشاركتها في أول برنامج إقامة فنية فردية في "تشكيل". وقد أتاح لها البرنامج الوقت الكافي والاستوديو اللازم للعمل ساعات طويلة بانغماس تام دون إزعاج. وقد تحدثّت خلال إحدى حواراتي معها عبر الإنترنت عن كيفية قيامها بإبداع هذا العمل الضخم المكون من 44 لوحة. ولم يقتصر إعجابي على تفانيها الإبداعي فحسب، بل تعداه ليشمل العملية برمتها.

أكياس ورقية في زاوية الغرفة

في إحدى زياراتي إلى الاستوديو الذي تقيم به، لاحظتُ وجود العديد من الأكياس الورقية المكدسة في زاوية الغرفة. وعندما سألتها عن الأمر، أعربت عن ترددها في التخلص من هذه الأكياس الجميلة ورغبتها بتحويلها إلى عمل فني؛ وهكذا دخلت الاستدامة بطبيعة الحال في صميم مشروعها. وقد ساعدتها الإقامة في تشكيل الفهيدي على صقل هذه الفكرة البسيطة لتطبيقها على نطاق أوسع. بدأت آنيا بتكديس الأكياس الورقية وتجميعها من الأصدقاء والمعارف، وتحويلها إلى أوراق يدوية الصنع. وكان لعملية الجمع هذه دور كبير في التواصل مع أشخاص شاركوها قصصهم أثناء التحاور معهم.

وقد ساهمت عملية التواصل هذه، على بساطتها، في خلق وعي حقيقي بشأن الاستدامة وصنع الأعمال الفنية من الأشياء اليومية. ومن هذا المنظور، يكون قد شارك في مشروعها عدد كبير من الجيران والفنانين والمصورين والباعة وغيرهم. ولا يمكن تحقيق هذا التضافر بين مختلف فئات المجتمع إلا عندما عندما تكون الأفكار بسيطة وفعالة في الوقت نفسه. وهذا المشروع خير مثال على ذلك.

كيس التسوق العملاق

بمجرد دخولهم باحة البيت في تشكيل الفهيدي، سيجد الزوار "حقيبة تسوق عملاقة" في تجسيد جريء لكيفية تحويل الأشياء البسيطة إلى عمل فني مليء بالإبداع والمعاني. ويمكن لمثل هذه الأعمال أن توحدنا كمجتمع رغم تنوعنا الثقافي، وتذكرنا كذلك بمدى تأثير أفعالنا على محيطات وصحاري وجبال الكوكب. ويمكن أن يساهم وعينا للبيئة واستهلاكنا لمواردها في توفير مستقبل مستدام للجميع. وجاء هيكل العمل الفني ثمرة ساعات طويلة من العمل على تجميع وتنسيق الأكياس الورقية واللوحات المعاد استخدامها. وقد أثبتت تجربة آنيا في تنفيذ هذا العمل – وتحويل رؤيتها إلى حقيقة – أنها تجربة تمكينية بالدرجة الأولى، فما تم تكوينه هنا هو وعي الفنانة نفسها أكثر من العمل الفني الذي صنعته.

صنع الأمواج

ربما كان صنع الورق هو الجزء الأكثر صعوبة وإثارة للاهتمام في تنفيذ هذا المشروع. وحرصت آنيا على مشاركة الأطفال من مختلف الأعمار في صنع أوراقهم الخاصة من أكياس التسوق المعاد تدويرها. وقد لمسنا مدى حماس وفضول النشء الجديد أثناء قيامنا بتدريب طلاب المدارس على صنع أوراقهم الخاصة والرسم عليها، حيث بدا عليهم الشعور بسعادة غامرة لإعادة استخدامهم أشياء عادةً ما كان يتم التخلص منها. وقد منحنا بريق الحماس في عيونهم وأسئلتهم اللامتناهية شعوراً تاماً بالرضا. وتتجسد جميع هذه التجارب والفرح الذي شعرنا به أثناء التواصل مع مجتمعات وأشخاص من مختلف الأعمار في مجموعة من اللوحات اليدوية المعلقة من سقف المعرض. ويعكس "صنع الأمواج" عدداً لا يحصى من المناظر الطبيعية للمحيطات. وخير وصف لها جاء على لسان أندريا آيخلر، صديقة آنيا، بأن هذه الأمواج تدعو المشاهد لأن "يكون مثل الماء: هادئ لا يمكن إيقافه، وبسيط لا يُستهان به أبداً" (تماماً مثل آنيا).

‘Floating into the Ocean’ by Anja Bamberg

Artist Vasundhara Nanavati met Anja Bamberg during a group exhibition in Dubai. Little did they know that the short conversations were just the beginning of a series of meetings and a growing friendship.

There is a sense of calm and peace that Anja emanates, providing space and openness for discussion. An instant connection was felt from the first encounter. We remained in touch online and later, when she relocated to Dubai, we began sketching together. Dubai is a mélange of cultures. Amid this potpourri, there is a distinct identity that is alive and visible along the lanes of Al Seef and Al Fahidi. It is a shared love for art and these beautiful spaces that brought us together.

Regular sketching sessions and exchanging stories over karak strengthened our friendship. Before I had to return to India, we wanted to create a memory that expressed our love for this city and especially its spaces. This led to creation of the ‘Interpretation of Dubai’ through a blend of our painting styles. To date, we have continued our weekly art meet-ups, albeit digitally, to share our artistic journeys.

During our conversations and working together on the project, I realised how effortlessly Anja develops and executes ideas; striking a balance between being completely involved while also able to let go (the most valuable gift to have as an artist and an individual). Her love for bold colour and lines is reflected quite strikingly in her work. The ocean has always been a part of Anja’s creations, just as much as she speaks of it with a childlike exuberance. Her experience of the places she has lived has become inseparable with her visual art practice.

The simplicity of thought and depth of experience are what makes her art so special. The work ‘Water’ is one such creation, which she worked on during the Tashkeel First Solo Residency. The opportunity provided her with the dedicated time and studio to work for hours, undisturbed and absorbed. During one such online meet-up, she spoke of how she had created this massive work comprised of 44 panels. I was impressed by her dedication not just in the creation but also in the process.

Paper Bags in the Corner

On one visit to her home-studio, I noticed numerous paper bags lined up in a corner of the room. When I enquired, she expressed her reluctance to throw away these beautiful bags, preferring to try to turn them into an art piece. This led her to place sustainability at the heart of her project. The residency at Tashkeel Al Fahidi has helped her shape this simple idea into an intention of significant scale. Anja began to amass paper bags from friends and acquaintances, turning them into handmade papers. The process of collecting connected her to people who, in turn, shared their stories during conversations. This seemingly simple process nurtured an awareness about sustainability and the creation of art from daily objects. Neighbours, artists, photographers, vendors and many more contributed wholeheartedly to the project. Being able to generate such synergy among different segments of society is only possible when ideas are simple yet effective. This project is one such example.

The Giant Shopping Bag

Upon entering the spacious courtyard of Tashkeel Al Fahidi, visitors are welcomed with a bold statement. The Giant Shopping Bag represents how these simple, utilitarian objects can be transformed into an expression of creativity and meaning. They can unite us as a community despite our cultural diversity, reminding us of how our actions can impact the oceans, deserts and mountains of Planet Earth. Awareness of our environment as we consume can contribute to a sustainable future for all. The structure of the installation, made of paper bags and reused paintings, is the fruit of hours of collective labour. The journey of mindful execution – turning the vision in Anja’s mind into reality – proved an empowering experience. It is not the structure that is shaped, rather the artist who creates it.

Making Waves

Papermaking was perhaps the most laborious and interesting part of this project. Anja involved children of various age groups to make their own paper out of recycled shopping bags. As we trained the young students from Dubai’s schools to make their own paper and paint on them, we shared the curiosity and enthusiasm of the future generation. They were thrilled to repurpose something that is usually thrown away. The spark in their eyes and their endless questioning gave us a sense of contentment. All these experiences and the joy we felt while connecting with people of different ages and communities are condensed into a collection of handmade paintings suspended from the ceiling of the gallery. ‘Making Waves’ reflects the myriad landscapes of the ocean. Suitably described by Anja’s friend, Andrea Eichler, these waves invite the viewer to “Be like water: Quiet, powerfully unstoppable, soft and never underestimated” (much like Anja herself).

WANT IT NOW
GET IT NOW
bloomingdales
WEAR
WHAT YOU
LOVE
MYSPRINGFIELD.COM

Leaving Marks

'*And my thoughts gliding*
Surrounded by the sea
Like the surf
Far ahead, far behind'

This extract from Anja's favourite poem by Grimaud Saintsauveur conveys how the project '*Floating into the Ocean*' intends to leave the viewer; engulfed by waves of thought about the sea and sustainability.

The mark that this exhibition intends to leave on all those who visit is one of hope – hope that as we go about our daily lives, the environment remains foremost in our hearts and minds.

Vasundhara Nanavati is an Indian artist working in water media and oils. Her practice seeks to invoke optimism and a brighter perspective on life. She holds an MBA from the K.J. Somaiya Institute of Management and is, by profession, an engineer.

ترك أثر

"تتزاحم أفكاري

على وقع ارتطام الموج

أعتلي ركب البحر والفكر

وأندفع نحو الأمام، أبعُد، أبعُد"

هذا مقطع من قصيدة آنيا المفضلة للشاعر غريمو سانتسوفور، وترى أنها تعبر تماماً عن الحالة التي تريد للمشاهد أن يعيشها في معرض "العوم في المحيط": أن تغمره موجات من الأفكار حول البحر والاستدامة.

الأثر الذي يهدف هذا المعرض إلى تركه لدى المشاهدين هو الأمل – الأمل بأن تبقى البيئة في قلوبنا وعقولنا بينما نمضي في حياتنا اليومية.

فاسوندهارا نانافاتي هي مهندسة وفنانة هندية تستخدم في أعمالها المياه والزيوت، وتسعى من خلال ممارستها الفنية إلى إثارة التفاؤل واكتساب منظور أكثر إشراقاً للحياة. تحمل نانافاتي شهادة الماجستير في إدارة الأعمال من "معهد كيه جيه سمية للإدارة".

Beyond the Shore

A collection of poetry by Grimaud Saintsauveur

Le Grand Bleu

Oceans, nothing but oceans
Underneath
And I am dreaming of the plunge
From the diamond blue above me
Into the black, blue depths.
Coldness?
I don’t feel it and sinking
Deeper and deeper
All importance is fading
To hope.
So wonderful is this floating
To know that the outcome
Won’t be determined from the Being
From the giving
Transformed the universe to blue
Magic colour
Shining from below
And I do forget
All the pain
The bitterness
Relaxing
Floating and sinking
Deeper and deeper
Into the eternal bliss.

ما وراء الشاطئ

مجموعة شعرية للشاعر غريمو سانتسوفور

أزرق غامق

لا شيء سوى وجه الماء الأزرق
المحيط تحت قدميّ
وأنا أحلم بأن أقفز
أن أبتعد عن الزرقة السماويّة فوق رأسي
لأغيب في القاع الأسود
هل تشعرون بالبرد؟
لم يمسّني بردٌ وأنا أغرق
إلى ما هو أعمق، وأعمق
تلاشت الأشياء من حولي
وارتسمت أملاً.
كم هو رائع أن أطفو
كم هو رائع أن ندرك ثمار أفعالنا
لن يحددها سوانا
بل تحددها عطاءاتنا
التي حوّلت عالمنا إلى الأزرق
هذا اللّون السحري
يتلألأ في الأسفل.
وأغفلُ لوهلة عن الإحساس
بحرقة الألم
بمُرّ العلقم
تسترخي أوصالي
وأنا أعوم وأغرق
إلى ما هو أعمق
إلى النعيم الأبدي

Seaman

Seaman, so aimless
You wander around
Around you only endless Blue
Salt on your skin
You lost direction.
Close your eyes
And take a deep breath
And feel the smell
Of the ocean
Put your trust in Him
And this will be
Either your saving
Or your end.
Seaman, like this
Is the soul of the ocean!
With a smile I lean back,
I am his brother,
Twin.

بحّار

بحّارٌ، بحّارْ
ترتحـلُ بلا هدفْ
اليـمّ من حولك مترامٍ
والملح يكسـو جلدك
مسـيرك إلى شتات.
أرِح عينيك
وخذ نفساً عميقاً
وتنشّـق رائحة المحيط
ائتمنه على حياتك
فهـذه إمّا بداية رحلتك
أو آخر أنفاسك
بحّار في هيئتك
تتملّـكك روح المحيط!
أخطو بعيداً والبسـمة تلوح على شـفتي
فأنا...
أنا شقيقه
التوأم

على مشارف بحر قزوين، في الطريق إلى سنغافورة

أشرّع جناحيّ وأحلق عالياً
ودوني ينبسط بحر قزوين
آفاقٌ ممتدةٌ، وألسنةٌ من شمسْ
وفي فضاءات الكون، يعلو اسم الحرية
وتتردّد في المدى، الأناشيد الأولى
أخفق بجناحيّ خفيفاً
بعيداً عن الواقع
لكن ما من مهربْ
من شوقي ذا
الذي يمزقني
إرباً إربْ
ويدفعني نحو السهوب
مجتازاً الصحارى
لأنتهي إلى رمال الشاطئ
لافظاً الرمق الأخير
أنهضْ
أنهض من الرماد
بخافقٍ جديد

Caspian Sea, on my way to Singapore

From flying wide and high above
I see the Caspian passing by.
Endless expanse, simmering heat
Freedom, as far as sight’s reach
Old songs on the ear
I am flying eased
Away from the day›s reality
Yet I cannot escape
From the yearning
That tears me down
With all its force
To move about the steppe
To ride through the desert
To reach the shore
With the very last force
And then with a new heart
Rise from the ashes.

A Feeling of Spring

Darkness now takes care of the land
A warmer breath touches the leaves
The world is whispering a mild waking up
At the sand under my feet
The shimmering sea reflects
A million stars shining
A joyful sound in the air
Heralds the awakening of the world
Dreams weaving mystic forms
Out into eternity
And I am finally back
Here with me
And very soon becomes aglow
The horizon with the arrival of the day.

دنوّ الربيع

يكتسح الظلام وجه الأرض
وتهبّ نسائمٌ دافئة تحرك ورق الشجر
وتدندن المعمورة نداء الصباح
وعلى الرمال تحت قدمي
ترقرق وجه الماء
ليعكس وميض مليون نجمة
يصدح صوتٌ بهيج في الهواء
يبشر بصحوة العالم.
ترسم الأحلام خيالات غامضة
تختفي في عمق المدى
وها أنا ذا قد عدتُ أخيراً
ها قد عدتُ
وتورّد الأفق معلناً شمس يومٍ جديد

سماء الأصيل

الشمس تفترش الأفق، حمراء متوهجة
وتغوص في جوف المحيط
وتضمحلّ في جوف الغروب
ضوضاء النهار.
أغرس قدمي في الرمال الدافئة
يا لها من أحاسيس رائعة!
والشفق من أمامي
يرسم ظلالاً شاحبة
يحلق فيها طائرٌ وحيد، يردّد
"السعادة تسطع في الفضاء"
ظفرت بالحرية أخيراً! واتّسع الأفقْ
طغى على غمغمة
الأمواج. ومن وراءه انقبض الكون
بات ينقبض، ويتكاثف
ويتجلّى واضحاً في عينيّ
لأشعر بالوجود الجميل من حولي
وأحدّث بنعمة الوجود

Sunset Sky

Glowing red the sun is sinking
Behind the horizon, into the ocean.
Takes with it
All the raging of the day.
I place my feet deep into
The warming sand.
What a wonderful moment!
And the twilight
Hovers in mystic formations.
A lonely bird's scream:
Happiness shining from the sky.
Finally free, the view goes far
Over the silent mumbling
Of the waves. The universe
Contracts, condenses
Here, straight within me.
And I do feel my earth,
And I am thankful to be.

A Signal

A light, endlessly far away
Is glimmering far out on the sea.
A signal, for somebody
Who worries about
What happens far out there
To the close ones
He carries in his heart.

And as I sit around
On a lonely rock in a lonely night
I wish such a signal
Might reach me
From far, far away
From the green island
And signal me your presence

But I know only force
And strength will let me live
The day, where your signal
Reaches me again
Maybe even from close by
And this hope
Keeps me alive.

إشارة

ضوءٌ يشعّ إلى ما لا نهاية
يتلألأ بعيداً على وجه البحر
يرسل إشارةً لمجهولْ
ليُطمئن القلوب القلِقة
على الأحبّة..
الغائبين في جوفه.
وأجلس أنا على صخرة وحيدة
على مقربة..
أنزوي كما الليلْ
أنتظر إشارةً ما
يحملها إلى الأفق البعيد
من الجزيرة الخضراء
معلنةً حضورك أنت.

أثقُ أنني بالعزيمة والإرادة فقط
سأواصل الطريق
إلى أن تصلني منك إشارة
من جديد
علّها تقرّبك مني أكثر
ليتّقد الأمل بداخلي
ويبقيني على قيد الحياة

O.T.

امتدادٌ لا نهاية له!
فـي الصباح الباكر
شـققنا وجه البحر
ورفرف شـراع المركب الأبيض
ورفرفـت الراية حمراء

حلّقـت طيور النورس
مخترقة زُرقة السـماء
متجهـةً إلى مقصدها
النـورس لا يكترث
ولا يشـعر بالذنب

تتزاحم أفكاري
علـى وقع ارتطام الأمواج
أعتلـي ركب البحر والفكرْ
وأندفـع نحـو الأمام، أبعُد، أبعُدْ
لـن يعلـو صوت خفق الأجنحة
وليـس بمقدور المحيط
أن يكبـت صوت الحرية.

O.T.

Endless expanse!
In the early morning
We put to sea.
White
The sailcloth, run up
The pennant, red.

Seagulls follow
The path, which
Is cut into
the endless Blue
By the hull
Without feeling anything
Like guilt.

And my thoughts gliding
Surrounded by the sea
Like the surf
Far ahead, far behind.
Are rising up with the gulls
Are diving with the fishes.
That’s what I call
Freedom.

Shell Hunter

Salty the water
As far as the sight reaches
Gulls whimpering
Frozen in flight.
A mist as if from somewhere
To signal the coolness.
How hot the sun
The East is blazing.
Crunching the sand,
Ripped into pieces by shells.
Let's pick them up!
But once again only loneliness.
Stones, eroded
By the hands of the gods.
The ocean lies melancholically
Beautifully dark
Unrestful silent
Fascinating as always,
But not quite.
Everywhere is You
But not here, in the crunching sand.
The shells rip it into pieces
Again and Again.
Why?

صيّاد المحار

ماءٌ مالح
يفترش الأفق
النوارس تئنّ
وقد تسمّرت في مكانها
وفي الأفق ضباب مجهول المصدر، يزحفْ
يؤذن لبردٍ قارس
يطمس دفء الشمس
التي تشتعل في الشرق
وتُذيب الرمال،
وتصهرها مع المحار
دعنا نلتقطها!
ونعود من جديد إلى عزلتنا الأولى.
أما الأحجار،
الأحجار تحتّها يد الآلهة
المحيط يغفو حزيناً
في ظلمته الآسرة
وسكونه القلِق
يبدو رائعاً كما عهدته دوماً
بتُّ أجدك في كل مكان
لكن لم أرى ظلّك بين هشيم الرمال.
المحار يحتّ الذرات المسّاقطة
ويزيد في قسوته
وأتساءل في نفسي
عن السبب.

الأعمال المعروضة

Exhibited Works

Ocean Fragments. 2023.

Acrylic and oil on paper bags (set of 6).
48 x 30 cm, framed.

"شظايا المحيط". 2023.

أكريليك وزيت على أكياس ورقية (مجموعة من 6 قطع).
48 × 30 سم (لكل قطعة)، مؤطر.

#wtr 44. 2022.

Acrylic and oil on recycled paper on wood (set of 44).
25 x 25 cm (each), unframed.

”#وتر 44“. 2022.

أكريليك وزيت على ورق معاد تدويره على خشب (مجموعة من 44 قطعة).
25 × 25 سم (لكل قطعة)، غير مؤطر.

Ocean Landscapes. 2022.

Acrylic and oil on recycled paper on wood (set of 3).
50 x 20 cm (each).

"مناظر طبيعية للمحيط". 2022.

أكريليك وزيت على ورق معاد تدويره على خشب (مجموعة من 3 قطع).
50 × 20 سم (لكل قطعة).

Ocean Fragments. 2023.

Acrylic and oil on Carrefour paper bags (set of 100).
18 x 15 cm, unframed.

”شظايا المحيط“. 2023.

أكريليك وزيت على أكياس كارفور (مجموعة من 100 قطعة).
18 × 15 سم، غير مؤطر.

Waves. 2023.

Acrylic, marker,
pencil on paper.
42 x 42 cm, framed.

”أمواج“. 2023.

أكريليك، قلم حبر سميك،
وقلم رصاص على ورق.
42 × 42 سم، مؤطر.

Ocean Landscapes. 2023.

Acrylic and oil on handmade recycled paper.
Diameter 20 cm.
30 x 30 cm, framed.

"مناظر طبيعية للمحيط". 2023.

أكريليك وزيت على ورق يدوي الصنع ومعاد التدوير.
عمل دائري قطره 20 سم.
30 × 30 سم، مؤطر.

”وتتزاحم أفكاري على وقع ارتطام الأمواج“. 2023.

أكياس ورقية، أكريليك على ورق، سفيفة، خشب.
190× 230 × 96 سم.

على مدار الـ 12 شهراً الماضية، عملت الفنانة آنيا بامبيرغ بشكل حصري تقريباً مع أكياس ورقية من كارفور، مما أسفر عن تقديم العديد من أعمالها المعروضة في تشكيل الفهيدي كجزء من أول برنامج إقامة فردية فنية. في تمثال الفناء هذا، تستكشف آنيا زيادة الحجم وآلية انعكاسه؛ فصنعت حقيبة أكبر بستة أضعاف من حقيبة كارفور القياسية للتعبير عن أهمية هذه المادة.

عنوان القطعة ”وتتزاحم أفكاري على وقع ارتطام الأمواج“ هو مقطع من قصيدة لغريمو سانتسوفور، وهي جزء من مجموعة شعرية كانت مصدر إلهام للفنانة.

تم تزيين الجزء الخارجي من العمل بأكياس ورقية تبرع بها العديد من الأشخاص من جميع أنحاء مدينة دبي. تبرز المجموعة الواسعة من القوام والألوان والعلامات التجارية النزعة الاستهلاكية المفرطة في مجتمع اليوم.

ندعو المشاهد للدخول وتجربة السفيفة الداخلية؛ سعف النخيل المنسوج مادة محلية مستدامة تتناقض بشكل مباشر مع التصنيع التجاري المصور على السطح الخارجي.

And My Thoughts Gliding Surrounded by The Sea. 2023.

Paper bags, acrylic on paper, safeefah, wood.
190 x 230 x 96 cm.

Over the last 12 months, Anja Bamberg has worked almost exclusively with Carrefour paper bags. This has resulted in several works presented inside the gallery at Tashkeel Al Fahidi as part of her First Solo Artist Residency. In this courtyard sculpture, Anja explores the increase and reversion of scale; creating a bag that is six times larger than a standard Carrefour bag in order to convey the importance of this material.

The title of the piece ‘And my thoughts gliding surrounded by the sea’ is an excerpt from a poem by Grimaud Saintsauveur, part of a collection of poetry that has served as a rich source of inspiration for Anja.

The exterior of the work is adorned with paper bags donated by many people across the city of Dubai. The broad variety of textures, colours, brands highlight the hyper-consumerism of today’s society.

The viewer is invited to step inside and experience the safeefah interior. The woven palm leaves are a local, sustainable material that is in direct contrast to the manufactured, commercialism portrayed on the exterior.

Diving into Waves. 2023.

Acrylic on canvas.
130 x 90 cm.

This is a unique painting created by two artists (Anja Bamberg & Vasundhara Nanavati) together, simultaneously and spontaneously. What is special about this painting is that it appears to be created by one artist despite being painted by two with different painting styles and genre; blending cohesively as one.

"الغوص في الأمواج". 2023.

أكريليك على قماش.
130 × 90 سم.

هذه لوحة فريدة من نوعها تم إنشاؤها بواسطة الفنانتين آنيا بامبيرغ وفاسوندارا نانافاتي معاً بشكل متزامن وعفوي. إنّ الأمر المميز في هذه اللوحة هي أنها قد تبدو للوهلة الأولى وكأنها من صنع فنانة واحدة، على الرغم من تركيبها من قبل فنانتين باستخدام أنماط وأنواع مختلفة من الرسم؛ مزيج متماسك كعمل واحد.

Ocean Fragments. 2023.

Acrylic and oil on carrefour paper bags (set of 3).
57 x 30 cm, framed.

"شظايا طبيعية للمحيط". 2023.

أكريليك وزيت على أكياس كارفور (مجموعة من 3 قطع).
57 × 30 سم، مؤطر.

Poems by Grimaud Saintsauveur. 2023.

Ink on handmade paper.
Various dimensions

”قصائد للشاعر غريمو سانتسوفور“. 2023.

حبر على ورق مصنوع يدوياً.
أبعاد مختلفة.

Exhibition Programme

Enjoy a deeper understanding of ‘Floating into the Ocean’ by Anja Bamberg

Artist-Led Exhibition Tours
Sunday 26 February, 4pm
Sunday 5 March, 4pm
Tashkeel Al Fahidi - House 10
Open to the Public

Join Anja Bamberg on a tour of her solo show, ‘Floating into the Ocean.’ This exhibition is the culmination of her two-month residency at Tashkeel Al Fahidi, during which time the artist explored the beauty of water, expressing the spirit of sustainability to counteract the throwaway culture so entrenched in today’s society.

Making Waves Workshop
Friday 24 February, 4-6pm
Saturday 4 March, 4-6pm
Tashkeel Al Fahidi - House 10
Open to the Public

What do you associate with the theme of water? Join Anja Bamberg and become a part of ‘Floating into the Ocean’, the Sikka2023 exhibition at Tashkeel Al Fahidi. Simply select a handmade paper from the installation and express your thoughts and personal connection to the topic of water. Draw, paint or even compose a poem. Draw on your memories, experiences and feelings of the sea. Drop-in, dive in and let your imagination run free. Open to all ages.

البرنامج التفاعلي للمعرض

اكتسبوا فهماً أعمق لأعمال الفنانة آنيا بامبيرغ في معرض "العوم في المحيط"

جولات تعريفية برفقة الفنانة
الأحد 26 فبراير ، 4 عصراً
الأحد 5 مارس ، 4 عصراً
تشكيل الفهيدي - البيت رقم 10
الدعوة مفتوحة

انضموا إلى آنيا بامبيرغ في جولة لاستعراض أعمال معرضها الفردي" العوم في المحيط"، وهو تتويج لإقامتها الفنية التي استمرت لشهرين في تشكيل الفهيدي؛ حيث استكشفت الفنانة جمال المياه، وعبّرت عن روح الاستدامة في مواجهة ثقافة الرمي المترسخة في المجتمع.

ورشة عمل صنع الأمواج
الجمعة 24 فبراير , 4 عصراً – 6 مساءً
السبت 4 مارس, 4 عصراً – 6 مساءً
تشكيل الفهيدي - البيت رقم 10
الدعوة مفتوحة

ما الذي يتبادر إلى أذهانكم عندما تفكرون بموضوع المياه؟
ندعوكم للانضمام إلى آنيا بامبيرغ في معرضها الفردي "العوم في المحيط" ضمن فعاليات معرض سكة للفنون والتصميم 2023 في تشكيل الفهيدي. ما عليكم سوى اختيار ورقة يدوية الصنع من العمل الفني وتجسيد أفكاركم عن الماء. قد يكون ذلك على شكل رسم بسيط أو لوحة أو حتى قصيدة من وحي ذكرياتكم وتجاربكم ومشاعركم عن البحر. عيشوا هذه التجربة حتى الصميم، وأطلقوا العنان لمخيلتكم. المشاركة مفتوحة لجميع الأعمار.

Acknowledgements

This Tashkeel First Solo Artist Residency at House 10, Al Fahidi has been a very special time for me. Every day, I floated in an ocean of blue paint and handmade paper. I was able dive into a deep process of creating – not only a new body of work but a new direction in my visual art practice. Nothing could be better for a passionate artist. I am extremely grateful for this experience.

My deepest gratitude goes to HH Sheikha Lateefa bint Maktoum for the extraordinary opportunity of this residency and the trust in my artistic work.

Very special thanks to Lisa Ball-Lechgar for the appreciation and overwhelming support in all matters.

A big thank you to the whole Tashkeel team and especially Finn: Thank you for always being there. It feels great to be part of this close-knit, wonderful community of artists.

Dear artist community of House 10 Al Fahidi – it has been so much fun working here. Thank you for the very warm welcome, for the great conversations and your help.

My thanks also goes to Electra Exhibitions for constructing the frames. Mr. Joseph and Team, thank you for flying in my frames in such an uncomplicated and relaxed way. It left me speechless.

Thanks to Nikon Middle East for listening to my ideas and thank you, Faheem, for turning them into reality. Feroz Khan – Thank you for regularly passing by and taking all the photos and videos of me and my art. I really appreciate our productive exchanges. Your support and unwavering belief in me and my work is heartwarming.

Vasundhara Nanavati – Thank you for the many wonderful conversations, which will continue. Our joint artistic work is such a pleasure to experience. You have been the perfect person to write the essay.

Grimaud Saintsauveur – Thank you for trusting me and sending me your poems. They have given my work a new and unexpected impetus. I think it is time to publish them!

From the bottom of my heart, a special thank you to my family for everything: Steffen Bamberg, Emilia and Johannes, you are my haven!

شكر وتقدير

شكلّ أول برنامج إقامة فردية فنية في البيت رقم 10 بتشكيل الفهيدي تجربةً خاصةً جداً بالنسبة لي. فقد كنت أعوم يومياً في محيطٍ من الطلاء الأزرق والورق المصنوع يدوياً. وتمكّنت من خوض تجربة إبداعية عميقة - ليس فقط لإنتاج مجموعة جديدة من الأعمال، وإنما لاختبار مسار جديد في ممارستي الفنية. لا أعتقد أنّه يوجد أفضل من هذه التجربة بالنسبة لفنانة شغوفة مثلي. أنا ممتنةٌ جداً لذلك.

كل الشكر للشيخة لطيفة بنت مكتوم على فرصة الإقامة الاستثنائية هذه، وعلى ثقتها بأعمالي الفنية.

وأتوجه بجزيل الشكر إلى ليسا بالتيشغار للتقدير والاحترام والدعم الكبير على جميع الأصعدة.

أشكر أيضاً فريق تشكيل بالكامل وخاصةً فِن مَري-جونز: أشكرك على مساعدتك الدائمة لي. من الرائع حقاً أن يعيش المرء وسط هذا المجتمع الرائع من الفنانين. أعزائي الفنانين في البيت رقم 10 بمركز تشكيل الفهيدي - كان العمل معكم ممتعاً للغاية، شكراً لكم على حسن الضيافة والأحاديث الشيّقة وأشكركم على مدّ يد العون لي.

وأتوجه بالشكر أيضاً إلى فرق عمل "إلكترا للمعارض" لجهدهم المميز في صنع إطارات اللوحات. وأشكر السيد جوزيف وفريق عمله على تنسيق الإطارات بطريقةٍ بسيطة ومريحة، أعجز عن التعبير عن امتناني لكم.

وأقدّم الشكر أيضاً لشركة نيكون الشرق الأوسط" على إصغائهم لأفكاري، وأشكر فهيم لتجسيد هذه الأفكار على أرض الواقع.
فيروز خان - شكراً لحضورك المميز ودعمك الكبير لي في التقاط الصور ومقاطع الفيديو لي ولأعمالي الفنية. أقدّر حقاً حواراتنا الغنية، إنّ دعمك وإيمانك الراسخ بي وبأعمالي يبعث السرور في قلبي.

فاسوندهارا نانافاتي – أشكرك على نقاشاتنا الرائعة التي ستستمر بالتأكيد. كان عملنا الفني المشترك تجربة رائعة حقاً بالنسبة لي. لقد كنت الشخص المثالي لكتابة المقال.

غريمو سينتسوفور - شكراً على ثقتك بي وإرسال قصائدك إليّ، لقد أعطت أعمالي دافعاً جديداً لم أكن أتوقعه للأمام. أعتقد أن الوقت قد حان لنشرها!
ومن أعماق قلبي، أتوجه بشكر خاص لعائلتي على كل شيء: شتيفين بامبيرغ، إميليا ويوهانس، أنتم ملاذي الحقيقي.